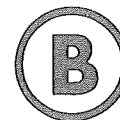


- Meßleitungsventile
- Ventilblöcke
- Zubehör



# CHRISTIAN BOLLIN

## ARMATURENFABRIK



Oskar des Mittelstandes 2001

Christian Bollin Armaturenfabrik GmbH · Westerbachstr. 290-294 · D-65936 Frankfurt/M.

Firma  
Siekmann Econosto  
GmbH & Co. KG  
zHd. Herrn Carsten Koch  
Postfach 15 04 40  
44344 Dortmund

Telefon: +49-69-34 10 21  
Telefax: +49-69-34 39 85  
E-mail: Bollin@Bollin.de  
Internet: http://www.Bollin.de

06. April 2005

73201

803 8070

Kundenbestell. - Nr. / your order : 04-03-2005/CK KOSICE  
Bollin Auftrag / our reference : AF250582  
Auftragsdatum / date of order : 04.03.05

04. Apr. 05

### Dokumentationsverzeichnis / Documentation - List

Position	Artikel / Article	Wst / Mat	DN	PN	Anzahl / Qty
1 2	M02EGM12SP12 öl- und fettfrei für 02	1.4571	4	250	24
Dokumentationsart Kind of Documentation	Benennung Description	Charge Heat-No	Waz-Lieferant Cert.- Supplierer	Zeugnis-Nr Cert.-No	
EN 10204-3.1B	Manoventil / Gauge Valve	5x 0 2 L	Rasche	29	
EN 10204-3.1B	Manoventil / Gauge Valve	19x 0 2 K	Rasche	28	

Christian Bollin  
Armaturenfabrik GmbH  
Westerbachstr. 290-294  
65936 Frankfurt/M.

Erfüllungsort für Lieferung und Zahlung ist Frankfurt am Main. Gerichtsstand: Frankfurt am Main. Wir liefern unter Eigentumsvorbehalt nach § 455 BGB.



Geschäftsführer:  
Dipl.-Ing. Dagmar Bollin-Flade,  
Dipl.-Ing. Bernd Flade  
Sitz der Gesellschaft: Frankfurt am Main  
Registergericht Frankfurt HRB 12353

Hausanschrift:  
Westerbachstraße 290-294  
D-65936 Frankfurt/Main  
USt-IdNr.: DE 114133042

Banken:  
Frankfurter Sparkasse v. 1822 (BLZ 500 502 01) 447 447 SWIFT-Code: FRASDEFF  
Frankfurter Volksbank eG (BLZ 501 900 00) 300 180 124 SWIFT-Code: FFVBDEFF  
Nassauische Sparkasse (BLZ 510 500 15) 170 122 534 SWIFT-Code: NASSDE55  
Postbank Frankfurt/Main (BLZ 500 100 60) 419 34-602



RASCHE UMFORMTECHNIK GMBH & CO KG  
Postfach 1460, D - 58814 Plettenberg

Formblatt  
QP 01/10.02

**Abnahmeprüfzeugnis EN 10204-3.1 B**  
Inspection Certificate

Prüf-Nr.  
Inspection-  
29

<b>Besteller:</b> Customer	<b>Claus Velte GmbH</b>	<b>Bestell-Nr:</b> Order No	<b>v. 28.03.03</b>	
<b>Hersteller:</b> Manufacturer	<b>RASCHE UMFORMTECHNIK</b>	<b>LS-Nr.:</b> <b>AB-Nr.:</b>	<b>30013664 v. 2.09.03</b>	
<b>Prüfgegenstand:</b> Article	<b>Ventilgehäuse</b> Valve Housing			
<b>Anforderungen:</b> Requirements	<b>DIN 17440</b>			
<b>Werkstoff:</b> Material	<b>1.4571</b>	<b>Entsprechend:</b> According to	<b>DIN 17440</b>	<b>Ausgabe</b> Edition
<b>Lieferzustand:</b> State of delivery	<b>abgeschreckt an Luft / Härteprüfung: Ist 152-156 HB</b> detered on air / Hardness test : 152-156 HB			
<b>Erschmelzungsart:</b> Melting process	<b>E-Ofen</b> electric furnace	<b>Herstellerzeichen:</b> Brand of the manufacturer		
<b>Kennzeichnung:</b> Marking	<b>4571 0 2 L</b>	<b>Stempel d. Sachverständigen:</b> Inspector's stamp		

**Umfang der Lieferung:** Extent of material delivery

<b>Pos.-Nr.:</b> Item No	<b>Stückzahl:</b> Quantity	<b>Gegenstand:</b> Article	<b>Schmelze Nr.</b> Heat No.	<b>Probe Nr.</b> Test No
	<b>1.400</b>	<b>Ventilgehäuse n.Zchn. Nr.: DIN 16270</b> <b>Ind. "C" v. 26.03.93</b> <b>Valve Housing acc. to drawing DIN 16270</b> <b>Rev. "C" of. 26.03.93</b>	<b>164 962</b>	

**Schmelzenanalyse %** Heat analysis

Schmelze Nr.	C	Si	Mn	P	S	Cr	Mo	Ni	Al	Ti
Heat No										
164 962	0,018	0,56	1,78	0,027	0,017	16,66	2,00	12,01	---	0,15

**Mechanische Prüfungen** Mechanical Tests

Zugversuch Tensile test						Kerbschlagversuch Impact test					
Anforderung.	Min.	Min.		Min.	Min.				Min.		
Requirements	210	245	500-730	35					85		
Test-Nr.: Test No	Probestab: Specimen	Lage Position	Testtemp. Test temp	Streck.-Dehngrenze Yield Point/ Yield Stress	Zugf. Tensile Strength	Dehnung Elongation	Einschn. Reduktion of area	Lage: Position	Probeform Specimen Form	Test Temp. Test temp	A <sub>V</sub> [J]
				R <sub>p</sub> 0,2% <input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/> R <sub>p</sub> 1% <input type="checkbox"/> R <sub>e</sub>	R <sub>m</sub>	A <sub>5</sub>	Z			
	Ø		C°	N/mm <sup>2</sup>		%				C°	1 2 3
1	10	L	RT	276	334	571	34,8	72	L ISO-V	RT	91 98 101

**Zusätzliche Angaben** -- additional remarks



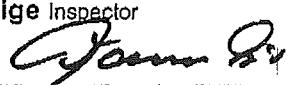
IK-Beständigkeit/(intercrystalline corrosion)nach(acc.) DIN 50914 o.B.(warranted)  
Verwechslungsprüfung( antimixing test) : Spectrotest o.B. (no objection)  
Maß und Sichtkontrolle (dimensional and visual check) o.B. (no objection)  
**zurück aus Ihrer Retoure gem. Lf.-Nr. 118906 v. 17.07.03**

**Ort Location** Datum date  
**Plettenberg** **4.09.2003**

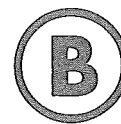
**Die gestellten Anforderungen sind lt. Anlagen erfüllt**  
The requirements are fulfilled as per annex:

**Der Sachverständige** Inspector

*Joachim R.*

	RASCHÉ UMFORMTECHNIK GMBH & CO KG Postfach 1460, D - 58814 Plettenberg				Formblatt QP 01/10.02									
	Abnahmeprüfzeugnis EN 10204-3.1 B Inspection Certificate				Prüf-Nr. Inspection- 28									
Besteller: Customer	Claus Velte GmbH			Bestell-Nr: Order No	v. 28.03.03									
Hersteller: Manufacturer	RASCHÉ UMFORMTECHNIK			LS-Nr.: AB.-Nr.:	30013665 v. 2.09.03									
Prüfgegenstand: Article	Ventilgehäuse Valve Housing													
Anforderungen: Requirements	DIN 17440													
Werkstoff: Material	1.4571	Entsprechend: According to	DIN 17440	Ausgabe Edition	7.8									
Lieferzustand: State of delivery	abgeschreckt an Luft / Härteprüfung: Ist 150-158 HB detered on air / Hardness test : 150-158 HB													
Erschmelzungsart: Melting process	E-Ofen electric furnace		Herstellerzeichen: Brand of the manufacturer											
Kennzeichnung: Marking	4571 0 2 K		Stempel d. Sachverständigen: Inspector's stamp											
Umfang der Lieferung: Extent of material delivery														
Pos.-Nr.: Item No	Stückzahl: Quantity	Gegenstand: Article			Schmelze Nr. Heat No.	Probe Nr. Test No								
	2.283	Ventilgehäuse n.Zchn. Nr.: DIN 16270 Ind. "C" v. 26.03.93 Valve Housing acc. to drawing DIN 16270 Rev. "C" of. 26.03.93			161 930									
Schmelzenanalyse % Heat analysis														
Schmelze Nr. Heat No	C	Si	Mn	P	S	Cr	Mo	Ni	Al	Ti				
161 930	0,022	0.56	1,81	0,028	0,021	16,77	2,02	12,17	---	0,16				
Mechanische Prüfungen Mechanical Tests														
Zugversuch Tensile test						Kerbschlagversuch Impact test								
Anforderung. Requirements	Min. 210	Min. 245	500- 730	Min. 35	Min.	Min. 85								
Test-Nr.: Test-No Probestab: Specimen Lage Position Testtemp. Test temp	Streck.- Dehngrenze Yield Point/ Yield Stress		Zugf. Tensile Strength	Deh- nung Elonga- tion	Einschn Reduk- tion of area	Lage: Position	Probeform Specimen Form	Test Temp. Test temp	A <sub>y</sub> [J]					
	Rp 0,2% <input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/> Rp 1% <input type="checkbox"/> Re	Rm	A5	Z									
	Ø		C°	N/mm²		%		C°	1	2	3			
1	10	L	RT	281	347	579	44,0	74	L	ISO-V	RT	86	88	90
Zusätzliche Angaben – additional remarks IK-Beständigkeit/(intercrystalline corrosion)nach(acc.) DIN 50914 o.B(warranted) Verwechslungsprüfung( antimixing test) : Spectrotest o.B. (no objection) Maß und Sichtkontrolle (dimensional and visual check) o.B. (no objection) zurück aus Ihrer Retoure gem. Lf.-Nr. 118906 v. 17.07.03									Ort Location Plettenberg		Datum date 4.09.2003			
Die gestellten Anforderungen sind lt. Anlagen erfüllt The requirements are fulfilled as per annex:						Der Sachverständige Inspector 								

- Meßleitungsventile
- Ventilblöcke
- Zubehör



# CHRISTIAN BOLLIN

## ARMATURENFABRIK

Christian Bollin Armaturenfabrik GmbH · Westerbachstr. 290-294 · D-65936 Frankfurt/M.

Telefon: +49-69-34 10 21  
Telefax: +49-69-34 39 85

E-mail: [Bollin@Bollin.de](mailto:Bollin@Bollin.de)  
Internet: <http://www.Bollin.de>



Oskar des Mittelstandes 2007

Unsere Produkte werden nach der Druckgeräterichtlinie (DRGL) 97/23/EG gefertigt.

Unsere Ventile und Ventilblöcke fallen unter diese Vorschrift und werden gemäß der Rohrklassenzugehörigkeit zu dem Artikel 3 Sektion 1.3 (Anhang II, Tafel 6) zugeordnet.

Mit einer nominalen Nennweite  $\leq$  DN25 fallen die Ventile und Ventilblöcke unter den Artikel 3 Abschnitt 3.

Gemäß der DRGL dürfen solche Produkte nicht mit dem CE kennzeichen versehen werden. Unsere Produkte werden nach der gültigen Ingenieurpraxis konstruiert und gefertigt für einen sicheren Einsatz.

Erfüllungsort für Lieferung und Zahlung ist Frankfurt am Main. Gerichtsstand: Frankfurt am Main. Wir liefern unter Eigentumsvorbehalt nach § 455 BGB.



Geschäftsführer:  
Dipl.-Ing. Dagmar Bollin-Flade,  
Dipl.-Ing. Bernd Flade  
Sitz der Gesellschaft: Frankfurt am Main  
Registergericht Frankfurt HRB 12353

Hausanschrift:  
Westerbachstraße 290-294  
D-65936 Frankfurt/Main  
USt-IdNr.: DE 114133042

Banken:  
Frankfurter Sparkasse v. 1822 (BLZ 500 502 01) 447 447 SWIFT-Code: FRASDEFF  
Frankfurter Volksbank eG (BLZ 501 900 00) 300 180 124 SWIFT-Code: FFVBDEFF  
Nassauische Sparkasse (BLZ 510 500 15) 170 122 534 SWIFT-Code: NASSDE55  
Postbank Frankfurt/Main (BLZ 500 100 60) 419 34-602